

---

**Институт  
Языкознания**  
Российской академии наук



---

# ВОПРОСЫ ПСИХОЛИНГВИСТИКИ

2018  
4 (38)  
Москва

---

# JOURNAL OF PSYCHOLINGUISTICS

2018  
4 (38)  
Moscow

## **СОУЧРЕДИТЕЛИ:**

ФГБУН ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН  
НОУ ВПО «МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ»  
Регистрационный ПИ № ФС 77-38423  
ISSN 2077-5911  
DOI: 10.30982/2077-5911  
Подписной индекс Роспечати 37152

## **РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ**

**Тарасов Евгений Федорович**, главный редактор, доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом психолингвистики Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Уфимцева Наталья Владимировна**, заместитель главного редактора, доктор филологических наук, профессор, заведующая сектором этнопсихолингвистики Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Терентий Ливиу Михайлович**, кандидат политических наук, доктор филологических наук, ректор Московской международной академии, Москва (Россия)

**Балясникова Ольга Вениаминовна**, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора этнопсихолингвистики Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Дмитрюк Сергей Валерьевич**, ответственный секретарь, кандидат филологических наук, редактор издательского отдела Московской международной академии, Москва (Россия)

**Марковина Ирина Юрьевна**, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Первого Московского государственного медицинского университета им. И. М. Сеченова, Москва (Россия)

**Маховиков Денис Викторович**, кандидат филологических наук, научный сотрудник сектора общей психолингвистики Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Митирева Любовь Николаевна**, кандидат филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков Института языкознания РАН, Москва (Россия)

## **РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ**

**Ахутина Татьяна Васильевна**, доктор психологических наук, профессор, заведующая лабораторией нейропсихологии факультета психологии Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, Москва (Россия)

**Гриценко Елена Сергеевна**, доктор филологических наук, профессор, проректор по научной работе Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова, Нижний Новгород (Россия)

**Демьянков Валерий Закиевич**, доктор филологических наук, профессор, заместитель директора Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Дмитрюк Наталья Васильевна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры языкознания Южно-Казахстанского государственного педагогического института, Чимкент (Казахстан)

**Залевская Александра Александровна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка Тверского государственного университета, Тверь (Россия)

**Карасик Владимир Ильич**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета, Волгоград (Россия)

**Кирилина Алла Викторовна**, доктор филологических наук, профессор, проректор по научной работе Московской международной академии, Москва (Россия)

**Ли Тоан Тханг**, доктор филологических наук, профессор Вьетнамского института лексикографии и энциклопедий Вьетнамской академии общественных наук, Ханой (Вьетнам)

**Мартин Ф. Линч**, Ph.D., профессор Университета Рочестера, Рочестер (США)

**Мягкова Елена Юрьевна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры гуманитарных, социальных и естественнонаучных дисциплин Тверского института экологии и права, Тверь (Россия)

**Овчинникова Ирина Германовна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры методики обучения лиц с ограниченными возможностями, Хайфский университет, Хайфа (Израиль)

**Пильгун Мария Александровна**, доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник сектора этнопсихолингвистики Института языкознания РАН, Москва (Россия)

**Поляков Федор Борисович**, доктор, профессор, директор Института славистики Венского университета, Вена (Австрия)

**Стернин Иосиф Абрамович**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего языкознания и стилистики Воронежского государственного университета, Воронеж (Россия)

**Харченко Елена Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка как иностранного Южно-Уральского государственного университета (Россия)

**Чжао Цюэ**, доктор филологических и педагогических наук, профессор, директор Института славянских языков Харбинского педагогического университета Китая, Харбин (Китай)

**Черниговская Татьяна Владимировна**, доктор биологических наук, доктор филологических наук, профессор, заведующая лабораторией когнитивных исследований и кафедрой проблем конвергенции естественных и гуманитарных наук СПбГУ, Санкт-Петербург (Россия)

**Шапошникова Ирина Владимировна**, доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник сектора русского языка в Сибири ИФЛ СО РАН; заведующая кафедрой истории и типологии языков и культур Новосибирского государственного университета, Новосибирск (Россия)

**Шаховский Виктор Иванович**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры языкознания Волгоградского государственного социально-педагогического университета, Волгоград (Россия)

Научный журнал теоретических и прикладных исследований.

Издается с 2003 года. Журнал выходит 4 раза в год.

Перепечатка материалов из журнала допускается только по согласованию с редакцией.

г. Москва 2018

© ФГБУН Институт языкознания РАН, 2018

© ОЧУ ВО «Московская международная академия», 2018

© Авторы, 2018

Подписано в печать 11.12.2018. Формат 70x100/16. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 14,5 Тираж 500 экз.

Отпечатано в типографии «Канцлер», г. Ярославль, e-mail: kancler2007@yandex.ru

## COFOUNDERS:

INSTITUTE OF LINGUISTICS OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
MOSCOW INTERNATIONAL ACADEMY

Registration number № ФС 77-38423

ISSN 2077-5911

DOI: 10.30982/2077-5911

## EDITORIAL BOARD

**Evgeny F. Tarasov**, chief editor, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Psycholinguistics, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Natalya V. Ufimtseva**, deputy editor, Doctor of Philology, Professor, Head of Sector of Ethnopsycholinguistics, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Liviu M. Terenty**, Candidate of Political Science, Doctor of Philology, Rector of the Moscow International Academy, Moscow (Russia)

**Olga V. Balyasnikova**, Candidate of Philology, Senior Researcher, Sector of Ethnopsycholinguistics, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Sergey V. Dmitryuk**, executive secretary, Candidate of Philology, Editor of the Publishing Department of the Moscow Institute of Linguistics, Moscow (Russia)

**Irina Yu. Markovina**, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Sechenov Moscow State Medical University, Moscow (Russia)

**Denis V. Makhovikov**, Candidate of Philology, Researcher, Department of General Psycholinguistics, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Lubov N. Mitireva**, Candidate of Philology, Head of Foreign Languages Department Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

## ACADEMIC ADVISORY BOARD

**Tatyana V. Akhutina**, Doctor of Psychology, Professor, Head of the Laboratory of Neuropsychology, Faculty of Psychology, Moscow State University, Moscow (Russia)

**Elena S. Gritsenko**, Doctor of Philology, Professor, Pro-rector of Nizhny Novgorod State Linguistic University, Nizhny Novgorod (Russia)

**Valery Z. Demyankov**, Doctor of Philology, professor, deputy director of the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Natalya V. Dmitryuk**, Doctor of Philology, Professor, Professor of Linguistics Department, South Kazakhstan State Pedagogical Institute, Shymkent (Kazakhstan)

**Alexandra A. Zalevskaya**, Doctor of Philology, Professor, Department of English, Tver State University, Tver (Russia)

**Vladimir I. Karasik**, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of English Philology, Volgograd State Social Pedagogical University, Volgograd (Russia)

**Alla V. Kirilina**, Doctor of Philology, Professor, Pro-rector of the Moscow International academy, Moscow (Russia)

**Ly Toan Thang**, Doctor of Philology, Professor, Vietnam Institute of Lexicography and Encyclopedia, Vietnam Academy of Social Sciences, Hanoi (Vietnam)

**Martin F. Lynch**, Ph.D., Professor, the University of Rochester, Rochester (USA)

**Elena Yu. Myagkova**, Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Humanities, Social and Natural Sciences, Tver Institute of Ecology and Law, Tver (Russia)

**Irina G. Ovchinnikova**, Doctor of Philology, Professor, Professor of Department of Learning Disabilities, Haifa University, Haifa, (Israel)

**Maria A. Pilgun**, Doctor of Philology, Professor, Senior Researcher, Sector of Ethnopsycholinguistics, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow (Russia)

**Fedor B. Polyakov**, Doctor, Professor, Director of the Institute of Slavic Studies, the University of Vienna, Vienna (Austria)

**Iosif A. Sternin**, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of General Linguistics and Stylistics, Voronezh State University, Voronezh (Russia)

**Elena V. Kharchenko**, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Russian Language as a Foreign, South Ural State University (Russia)

**Zhao Qiuye**, Doctor of Philology and Pedagogics, Professor, Director of the Institute of Slavic Languages, Harbin Pedagogical University of China, Harbin (China)

**Tatiana V. Chernigovskaya**, Doctor of Philology and Biology, Professor of St. Petersburg State University, Head of Laboratory for Cognitive Studies, Deputy Director-Coordinator of the Cognitive Branch of Kurchatov Institute, Saint-Petersburg, Moscow (Russia)

**Irina V. Shaposhnikova**, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of History and Typology of Languages and Cultures, Novosibirsk National Research State University, Chief Researcher of the Sector of the Russian Language, Institute of Philology, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk (Russia)

**Viktor I. Shakhovsky**, Doctor of Philology, Professor, Professor of Linguistics Department, Volgograd State Social Pedagogical University, Volgograd (Russia)

Scientific journal of theoretical and applied research.

4 issues per year. The journal has been published since 2003.

All rights reserved.

The materials of the journal may not be translated or copied in whole or in part without the written permission of the publisher, except for brief excerpts in connection with reviews or scholarly analysis.

Moscow, 2018

© Institute of linguistics of Russian academy of sciences, 2018

© Moscow International Academy, 2018

© Authors, 2018

**НАШИ ЮБИЛЯРЫ**

К юбилею В.З. Демьянкова 10

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

**Балясникова О.В. , Уфимцева Н.В. (Москва, Россия)**

Стратегии актуализации категории *эго* в языковом сознании русских  
(по данным ассоциативного эксперимента) 14

**Вашунина И.В., Матвеев М.О., Тарасов Е.Ф. (Москва, Россия)**

Влияние качеств креолизованного текста на его смысловое восприятие 34

**Маховиков Д.В. (Москва, Россия)**

Особенности вербализации в процессе восприятия абстрактной живописи 54

**Степанова А.А. (Москва, Россия)**

Особенности восприятия живописных портретов 64

**Стернин И.А., Фененко Н.А. (Воронеж, Россия)**

Импрессивная эквивалентность текста и языковое сознание носителей языка 72

**Цзинь Тао (Москва, Россия)**

Роль прототипов в формировании полисемии (на примере полисеманта *qi*  
в китайском языке) 82

**Нистратов А.А., Тарасов Е.Ф. (Москва, Россия)**

Восприятие текста в зависимости от коммуникативной позиции испытуемого 98

**Петроченко Е.В. (Воронеж, Россия)**

Музыкальный компонент интонационных единиц языка  
(психолингвистическое исследование) 112

**ПРИГЛАШЕНИЕ К ДИСКУССИИ**

**Зельдин А.Е. (Реховот, Израиль)**

Звуковой символ «Мама» в синхроническом и диахроническом аспекте 120

**Яковлев А.А. (Красноярск, Россия)**

Язык как предмет психолингвистики в свете идей Э.С. Бауэра 137

**ТРИБУНА МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

**Голигузова О.А. (Москва, Россия)**

Формирование лексических концептов у поздних субординативных  
билингвов как основа их двуязычной компетенции 150

**ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ В РЕГИОНАХ РОССИИ**

**Рогожникова Т.М. (Уфа, Россия)**

Проект «Суггестивные ресурсы вербальных моделей» 163

**НАУЧНЫЕ ОБЗОРЫ**

**Конина А.А., Черниговская Т.В.** (*Санкт-Петербург, Россия*)

Синхронный перевод как экстремальный вид когнитивных процессов (обзор экспериментальных исследований) 178

**Романова Т.В.** (*Нижний Новгород, Россия*)

Информационный обзор: категории толерантность/политкорректность как объект лингвистического осмысления 204

**НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

**Дьяченко Г.В.** (*Москва, Россия*) Круглый стол «Смыслообразование в коммуникации-2» 220

**Казаков Г.А.** Конференция полиглотов 2018 г. в Любляне 228

**IN MEMORIAM**

Памяти В.И. Батов 232

<b>OUR ANNIVERSARIES</b>	
<b>Valery Z. Demyankov</b>	10
<b>THEORETICAL AND EXPERIMENTAL STUDIES</b>	
<b>Olga V. Balyasnikova, Natalya V. Ufimtseva</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) The Strategy of Actualization of <i>Ego</i> -Category in the Russian Language Consciousness (an Associative Experiment Data Analysis)	14
<b>Irina V. Vashunina, Mikhail O. Matveev, Evgeniy F. Tarasov</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) Impact of Creolized Text on Its Significant Perception	34
<b>Denis V. Makhovikov</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) Peculiarities of Verbalization in Abstract Painting Perception	54
<b>Anna A. Stepanova</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) Perception of People in Paintings	64
<b>Isif A. Sternin, Natalia A. Fenenko</b> ( <i>Voronezh, Russia</i> ) Equivalence of Impression of a Text and Verbal Consciousness of Native Speakers	72
<b>Tszin Tao</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) The Role of Prototypes in the Formation of Polysemy (Qi, the Example of Polysemous Word in the Chinese Language)	82
<b>Alexandr A. Nistratov, Evgeniy F. Tarasov</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) A Correlation Between Text Perception and Person's Communicative Attitude	98
<b>Elena V. Petrochenko</b> ( <i>Voronezh, Russia</i> ) The Musical Component of Intonation Units in Language (A Psycholinguistic Study)	112
<b>DISCUSSION PANEL</b>	
<b>Anatoly E. Zeldin</b> ( <i>Rehovot, Israel</i> ) "Mama" Sound Symbol Viewed Synchronically and Diachronically	120
<b>Andrey A. Yakovlev</b> ( <i>Krasnoyarsk, Russia</i> ) Language as the Object of Psycholinguistics From the Perspective of E.S. Bauer's Ideas	137
<b>YOUNG SCHOLARS' STUDIES</b>	
<b>Olga A. Goliguzova</b> ( <i>Moscow, Russia</i> ) Lexical Concepts Formation in Late Subordinate Bilinguals as the Core of Their Bilingual Competence	150
<b>PSYCHOLINGUISTIC STUDIES IN THE REGIONS OF RUSSIA</b>	
<b>Tatiana M. Rogozhnikova</b> ( <i>Ufa, Russia</i> ) The Project "Suggestive Resources of Verbal Models"	163



**SCIENTIFIC REVIEW**

- Alena A. Konina, Tatiana V. Chernigovskaya** (*St. Petersburg, Russia*)  
Simultaneous Interpreting as an Extreme Cognitive Activity (Experimental Studies Review) 178
- Tatiana V. Romanova** (*Nizhny Novgorod, Russia*)  
Informational Review: Categories Tolerance / Political Correctness as an Object of Linguistic Study 204

**SCIENTIFIC LIFE**

- Dyachenko G.V.** (*Moscow, Russia*)  
Roundtable Discussion ‘Sense Production in Communication – 2 ’ 220
- Kazakov G.A.** (*Moscow, Russia*)  
Polyglot conference 2018 in Ljubljana 228

**IN MEMORIAM**

- To The Memory of Vitaly I. Batov 232